



# LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

Koya na Norvège / A komme til

Noreg

✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Paul Fulia (In), Espen Stranger-

Johannessen (n)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Koya na Norvège  
A komme til Noreg



✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Paul Fulia

|| 5

😊 Lingala  / nynorsk 



Ngai na bandeko na ngai mibale ya mibali toyaki na Norvège na sanza ya zomi na mibale ya 2016. Tozalaki kolata bilamba ya eleko ya molunge mpo tokanisaki ete ekozala molunge na Norvège lokola na Somalie. Nzokande, tango tokomaki na aéroport, ezalaki na mbula ya pembe. Tozalaki koyoka malili mpe ntango ezalaki malili makasi. Atako bongo tomemaki ba valisi moke, ezalaki kaka na bilamba ya eleko ya molunge na kati.

...

Dei to brørne mine og eg kom til Noreg i desember 2016. Vi hadde på oss sommarklede fordi vi trudde det ville vere like varmt i Noreg som i Somalia. Men då vi kom til flyplassen, snødde det. Vi fraus og vêret var kaldt. Sjølv om vi hadde med oss nokre koffertar, inneheldt dei berre sommarklede.



Atako ezalaki mailii, nazalaki na esengo mingi!  
ntango tokomaki na Norvège. Nakokutana  
lissu na mama na ngai, oyo namonaki ye te  
wuta mibu motoba. Mama na ngai na banyanga  
na ye mibale bayaki kotala biso. Ntango  
tomonaki ye, tolelaki na esengo. Tokendeki na  
engumba moke esika mama atandaka.

...

Sjølv om det var kaldt, var eg veldig glad då vi  
kom til Noreg. Eg kunne endeleg møte mamma  
att, som eg ikkje hadde sett på seks år. Mamma  
og to av venninnene hennar møtte oss. Då vi  
møtte mamma att, gret vi av glede. Mamma bur  
i ein liten by, så vi køyrde dit.



Mikolo ya yambo na engumba ya mama ezalaki mpenza ya kokamwisa. Ezalaki malili na mbula pembe mpe lolenge ya komona malamuzi ezalaki te. Ba balabala ezalaki mpenza polele. Bato moke oyo nakutanaki na bango bazalaki na malili mpe bazalaki na bondeko te. Na Somalie ezalaki na bato bisika nyonso, yango wana makambo nyonso ezalaki komonana lokola ya sika awa. Mama na ngai na baninga na ye bapesaki biso makabo, mpe na nsima amemaki biso kosomba bilamba ya eleko ya malili.

...

Dei første dagane i byen til mamma var veldig merkelege. Det var kaldt, det snødde og det var lite å sjå. Gatene var heilt folketomme. Dei få personane eg møtte, verka kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt kjendest uvant her. Mammaa mi og venninnene hennar gav oss gåver, og ho tok oss med for å kjøpe vinterklede.



Soki natikalaki na Somalie, nakanisi nalingaki nakoma mama na ntango oyo. Mbala mosusu nalingaki kobota bana mingi. Soki nazalaki na Somalie, nalingaki kozala na mabaku ya kitoko oyo nazali na yango sikoyo te. Nazali koyoka esengo ya kofanda na Norvège.

...

Viss eg framleis hadde budd i Somalia, hadde eg kanskje vore mor no. Kanskje eg hadde fått mange barn allereie. Viss eg hadde vore i Somalia, ville eg ikkje hatt dei same moglegheitene som eg har fått no. Eg føler meg heldig som bur i Noreg.

Etter juleferien byrja eg på norskkurs på vaksenopplæringsssenteret. Eg gjekk der i to år før eg byrja på ein vanleg skule. No går eg siste året, og eg har fått mange nye venner. Eg er veldig sosial og eg er glad i å møte andre.

...

Nsima ya bileko ya bopemi ya Noël nakotaki mateya ya lokota ya Norwège na kelasi ya mikolo. Nayekolaki kuna mibu mibale liboso ya kobanda na eteyelo ya bato nyonso. Sikoyo nazali na mbula ya suka, mpe nakomi na banninga ebele ya sika. Nazali na esengo ya kozala na bato mpe nasepelaka kokutana na bato mosusu.



Neste år skal eg byrje på helse- og oppvekstfag på vidaregåande skule. I framtida vil eg bli barne- og ungdomsarbeidar. Når eg er ferdig med utdanninga mi, drøymmer eg om å få meg ein fast jobb. Eg vil òg lære å køyre bil og ta førarkort.

...

Na mbula ekoya nakobanda eteyelo ya mibale koyekola maye matali bokolongono ya nzoto mpe bokoli ya bilenge. Na mikolo mikoya nalingi! nakoma mosali ya bilenge. Ntango nakosilisa kelas! na ngai, ndoto na ngai ezali nazwa mosala ya libela. Nalingi mpe koyekola kokumba motuka mpe kozwa mokanda ya kotambwisa motuka.





Nsima ya kelasi nakendaka na eteyolo oyo etambwisami na bato ya bolingo epai nazwaka lisalisi na ba misala ya kelasi na ngai. Nakotaki mpe na kelasi ya koyekola kotonga bilamba.

...

Etter skulen drar eg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Eg har òg byrja på eit sykurs der.



Na Somalie nakendaki na kelasi moko te nalandaki mpe mateya moko te kaka kelasi ya koyekola Coran. Nayebaki kotanga to mpe kokoma te. Sikoyo nayekoli kokoma na lokota ya Somali na ya Norvège, mpe makambo mosusu mingi. Kozanga kotanga nazalaki komiyoka ete nazali ntina te. Sikoyo namiyoki ete nayebi makambo mingi mpe nazali na esengo.

...

I Somalia fekk eg aldri moglegheit til å gå på skule eller ta eit kurs, bortsett frå koranskule. Eg kunne ikkje lese eller skrive. No har eg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Utan utdanning følte eg at eg ikkje var nokon. No føler eg meg kunnskapsrik og glad.